



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE



# LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE I

---

DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

PROF.SSA NANCY LEMOS DOS REIS | [nancy.lemosdosreis@units.it](mailto:nancy.lemosdosreis@units.it)

# Sumário da aula n°19 e n°20

---

\_\_\_\_\_ – feira, **13** ( \_\_\_\_\_ ) de **dezembro** de **2021**

- .Continuação da aula anterior.
- .Presente do indicativo verbos regulares em –ir
- .Possessivos.
- .Exercícios.
- .Ditado
- .Tpc's

# Palavras que os portugueses estão sempre a dizer...

<b>Giro</b>	<b>Ganda cena</b>	<b>Bora lá!</b>	<b>Tipo...</b>
<b>Pá! Eh páh!!</b>	<b>Bué!</b>	<b>Ganda fail!!!!</b>	
<b>bazar</b>	<b>Bué da fixe!</b>	<b>Ya!! (iá)</b>	
<b>Fixe!</b>	<b>Bueda nice</b>		
<b>Baril</b>			
		<b>Fofinho</b>	<b>Malta</b>
		 Não te esqueças de clicar no botão!	<b>Tudo bacano?</b>

# O que (é que) tem na mesa?



**(as) sardinhas**



**(o) Vinho Tinto**

**(a) Francesinha**

**(o) Vinho verde**

**(o) Caldo verde**

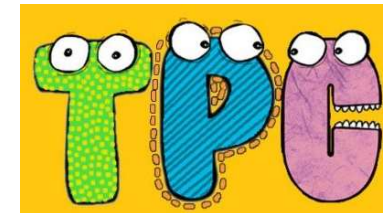
**(os) chouriços**

**(o) Queijo da Serra da Estrela**

# Vamos praticar a pronúncia das siglas?



B.I= Bilhete de identidade



**Nota:** O B.I foi substituído recentemente pelo cartão de cidadão

# Espressione idiomatica

---

## Ser bom/boa como o milho

**(ITA)** *“essere buono/a come il granturco/mais”*


Usato per dire che qualcuno è sexy/bellissimo. Per alcune persone non è un'espressione molto elegante.

BOA COMO O MILHO



# No aeroporto



A41  **B.** A Sílvia está no aeroporto de Lisboa. Leia as frases abaixo e ouça o diálogo com o funcionário. As frases são verdadeiras ou falsas? Assinale.

1. A Sílvia está em Lisboa em trabalho.

V	F
---	---

2. A Sílvia fica sete dias em Portugal.

V	F
---	---


3. A Sílvia fica só em Lisboa.

V	F
---	---

4. É a primeira vez da Sílvia em Portugal.

V	F
---	---



A41  **C.** Leia o diálogo e complete com as palavras que faltam. A seguir, ouça para confirmar.

**Funcionário:** O seu \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, faz favor.

**Sílvia:** Aqui está.

**Funcionário:** Qual é o motivo da sua visita?

**Sílvia:** Estou de \_\_\_\_\_<sup>2</sup>.

**Funcionário:** \_\_\_\_\_<sup>3</sup> tempo fica em Portugal?

**Sílvia:** Só uma semana.

**Funcionário:** Onde? Em Lisboa?

**Sílvia:** Sim, fico em Lisboa, no hotel Fénix. E também uma noite no Porto.

**Funcionário:** É a sua \_\_\_\_\_<sup>4</sup> vez em Portugal?

**Sílvia:** Não, é a segunda.

**Funcionário:** Boa estadia!

**Sílvia:** Muito obrigada.

# Os possessivos





## Possessivos (singular)

		<i>masculino</i>	<i>feminino</i>
eu	1° sing.	meu	minha
tu	2° sing.	teu	tua
você		seu	sua
ele	3° sing.	dele	
ela		dela	
nós	1° pl.	nosso	nossa
vocês	2° pl.	vosso	vossa
eles		deles	
elas	3° pl.	delas	

- Usamos os possessivos com o artigo definido (*o meu relógio*).
- Usamos os possessivos *dele(s)* e *dela(s)* depois do nome (*o relógio dele*).

Para saber mais! 

**Atenção!** Vai depender do tipo de tratamento

### Exemplos:

O **meu** irmão chama-se João

A **minha** amiga Maria é muito bonita

O **teu** casaco é amarelo


A **tua** vida não te chega (expressão)

O **seu** perfume é muito cheiroso

A **sua** bondade é conhecida por todos


O livro que está encima da mesa é **dele/dela**


**Importante:** no português europeu é obrigatório o uso do artigo antes do possessivo se for acompanhado de um nome.


ele (o Paulo) -> **dele** 


A bicicleta **dele** (do Paulo) 

O relógio **dele** (do Paulo) 


As calças **dele** (do Paulo) 

Os óculos **dele** (do Paulo) 

ela (a Joana) -> **dela** 


Os pais **dela** (da Joana) 


As canetas **dela** (da Joana) 


O vestido **dela** (da Joana) 


A avó **dela** (da Joana) 


eles (o sr. e a sra. Oliveira) -> **deles** 


O carro **deles** (do sr. e da sra. Oliveira) 

A casa **deles** (do sr. e da sra. Oliveira) 


Os filhos **deles** (do sr. e da sra. Oliveira) 

As malas **deles** (do sr. e da sra. Oliveira) 

elas (a Joana e a Ana) -> **delas** 

A escola **delas** (da Joana e da Ana) 

O dicionário **delas** (da Joana e da Ana) 

Os namorados **delas** (da Joana e da Ana) 

As casas **delas** (da Joana e da Ana) 

“o seu telemóvel” ≠ “o telemóvel dele”


---



**E. Complete com o possessivo na forma e posição correta.**

1. O **meu** lápis \_\_\_\_\_ está na mala. (*eu*)
2. O \_\_\_\_\_ relógio \_\_\_\_\_ está na secretária. (*ele*)
3. Onde tens a \_\_\_\_\_ caneta \_\_\_\_\_? (*tu*)
4. A \_\_\_\_\_ carta de condução \_\_\_\_\_, faz favor! (*você*)
5. Estou na \_\_\_\_\_ casa \_\_\_\_\_. (*vocês*)
6. O \_\_\_\_\_ país \_\_\_\_\_ é Marrocos. (*nós*)
7. O \_\_\_\_\_ carro \_\_\_\_\_ está na rua. (*elas*)



A27  I. Leia e ouça o diálogo mais uma vez. Complete as frases. Sabe o que significam as palavras destacadas?

**Estou em casa.**

Estou?  
Tou?  
Estou sim?



São maneiras de responder ao telefone.

Se calhar= forse / magari pois(ITA)

Pois = perchè/ poiché



**Ricardo:** \_\_\_\_\_<sup>1</sup>?

**Sara:** Olá, Ricardo!

**Ricardo:** Olá, Sara! Está tudo bem?

**Sara:** Não, não está. Estou na \_\_\_\_\_<sup>2</sup> e não tenho a **minha** carteira.

**Ricardo:** Como não \_\_\_\_\_<sup>3</sup>?

Não está na **tua** mala?

**Sara:** Não, não está. Não está aí na **minha** secretária?

**Ricardo:** Não. Aqui, na **tua** secretária, não \_\_\_\_\_<sup>4</sup>.

E no **teu** carro?

**Sara:** No **meu** carro? Pois, se calhar está no carro....



**J. Complete as frases com o artigo e o possessivo.**

1. Você é espanhol. **O seu** país é Espanha. **A sua** cidade é Sevilha.
2. Sou alemã. \_\_\_\_\_ país é a Alemanha. **A minha** cidade é Berlim.
3. Tu és italiano. \_\_\_\_\_ país é a Itália. **A tua** cidade é Roma.
4. Vocês são chineses. \_\_\_\_\_ país é a China. **A vossa** cidade é Xangai.
5. Ele é grego. **O país dele** é a Grécia. \_\_\_\_\_ cidade \_\_\_\_\_ é Atenas.
6. Somos russos. **O nosso** país é a Rússia. \_\_\_\_\_ cidade é Moscovo.
7. Eles são suecos. \_\_\_\_\_ país \_\_\_\_\_ é a Suécia. **A cidade deles** é Estocolmo.



Isto  
(questo)



Isso  
(quello)



Aquilo  
(quello)



Demonstrativos  
invariáveis  
Isto, Isso, Aquilo

# Advérbios de lugar Aqui, Aí, Ali

---

## advérbios de lugar

- ◇ **Aqui, aí, ali** são **advérbios** que indicam o **lugar** e podem ser usados com os demonstrativos.
- **Aqui** indica que o objeto está perto da pessoa que fala. (**eu**) (a)
- **Aí** indica que o objeto está perto da pessoa com quem se fala. (**tu**) (b)
- **Ali** indica que o objeto está afastado do **eu** e do **tu**. (c)





**Aqui**  
(qui/ lì)



**Aí**  
(qui, lì)



**Ali**  
(lì, là, laggiù)

**Exemplo:**

Onde está a minha caneta?  
Ah, está aqui! / Está aqui!

**F. Complete com *aqui*, *aí* ou *ali*.**

1. O que é isso *aí*?
2. Isto \_\_\_\_\_ é uma moeda de 2 euros.
3. O que é aquilo \_\_\_\_\_?
4. Aquilo \_\_\_\_\_ são óculos Ray-Ban.
5. Isso \_\_\_\_\_ é teu?

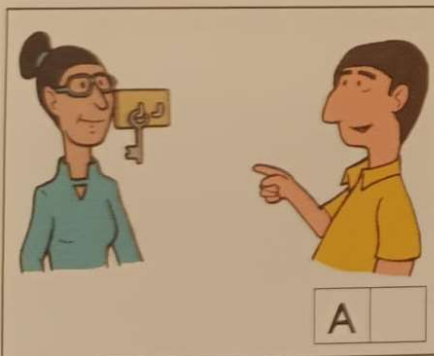
# Exercícios

L. Leia as frases. A seguir, faça a correspondência com as imagens.

1. A tua chave está aqui.

2. A tua chave está ali.

3. A tua chave está aí.



# Presente do indicativo, verbos regulares em -ar, -er, -ir

MODOS indicativo	Pessoas discurso	TEMPOS presente	1ª conjugação -ar cantar	2ª conjugação -er vender	3ª conjugação -ir partir
	Eu		Cant - o	Vend - o	Part - o
	Tu		Cant - as	Vend - es	Part - es
	Ele		Cant - a	Vend - e	Part - e
	Nós		Cant - amos	Vend - emos	Part - imos
	Vós		Cant - ais	Vend - eis	Part - is
	Eles		Cant - am	Vend - em	Part - em


	Singular		Plural	
1ª pessoa	eu	amo	nós	Amamos
2ª pessoa	tu	amas	vós	amais
3ª pessoa	ele, ela, você	ama	eles, elas, vocês	amam


# Presente do indicativo, verbos regulares em -ir

abrir	
eu	abro
tu	abres
ocê	
ele	abre
ela	
nós	abrimos
ocês	
eles	abrem
elas	



# Presente do indicativo, verbos regulares em -ir

	1. <sup>a</sup> pessoa do singular
vestir	<b>eu visto</b> , tu vestes...
despir	<b>eu dispo</b> , tu despes...
sentir	<b>eu sinto</b> , tu sentes...
preferir	<b>eu prefiro</b> , tu preferes...
conse <u>g</u> uir	<b>eu consigo</b> , tu consegues...
se <u>g</u> uir	<b>eu sigo</b> , tu segues...
corrigir	<b>eu corrijo</b> , tu corriges...
dirigir	<b>eu dirijo</b> , tu diriges...

 verbos em **-uzir**, 3.<sup>a</sup> pessoa do singular – desinência  $\emptyset$  (terminam no z.)

Presente
eu seduzo
tu seduzes
ele/ ela/ você seduz
nós seduzimos
vós seduzis
eles/ elas/ vocês seduzem



Ela **parte** amanhã para Cabo Verde.



Eles **preferem** ir ao cinema.



Ele não **consegue** estudar com barulho.

Tu nunca **admites** os teus erros.

**Partimos** para Timor na próxima semana.

Quando estou com frio, **visto** a camisola.

O professor **corrige** os exercícios amanhã.

As lojas **abrem** às 10h00.

— **Sentes**-te bem?

— **Sinto**-me doente.

**Dispo** o casaco, assim que entro em casa.

O professor **resume** a matéria no fim da aula.

Não **permitem** a entrada de animais na loja.

Aos sábados, **reúnem**-se todos em casa da Ana.

Ele **conduz** muito bem.

Nós **traduzimos** o texto para português.

Não **consigo** abrir esta janela.

# Verbo curtir (-ir)

---

## Presente

eu curto

tu curtes

ele/ ela/ você curte

nós curtimos

vós curtis

eles/ elas/ vocês curtem

**Curtir:** gostar muito de alguém, de uma coisa ou lugar)

**(ITA) rimanere - un rapporto affettivo, senza l'impegno che normalmente non ha una componente di fidelizzazione associata, dal momento che la loro natura è di solito effimero. La permanenza può essere una riunione di un giorno o di una notte.**

**Curtir bué! Curtir milhões!!!** – per dire che ti piace tanto una cosa

Meninas hoje vamos sair  
Just girls vai ser só curtir  
Empresta-me a camisola amarela  
Espera-me juntinho à janela  
Pois os meus pais não me  
querem deixar sair  
Logo hoje que eu tenho mesmo  
de ir.

Meninas hoje vamos sair  
Just girls vai ser só curtir  
Empresta-me a camisola amarela  
Espera-me juntinho à janela

Pois os meus pais não me  
querem deixar sair  
Logo hoje que eu tenho mesmo  
de ir

Na Indústria há uma festa  
Não posso faltar a esta

Pois eu tenho, quero e devo  
mesmo lá ir

Devagar para não acordar  
A cadela não pode ladrar  
O carro escondido no fundo da  
rua  
Salta da janela a noite é tua

E a música no rádio é a partir  
E a girls night começa no carro a  
rir  
Uma noite de travessuras  
Esquecer as amarguras  
As amigas estão comigo, é só  
curtir

Tu-ru, tu-ru...

Tu-ru, tu-ru...

E a música na pista sempre a  
subir  
E o ritual da dança estou a sentir  
A tonteira, a anestesia  
Dançamos na euforia  
Pois a noite é toda tua, sempre a  
curtir

E a música na pista sempre a  
subir  
E o ritual da dança estou a sentir  
A tonteira, a anestesia  
Dançamos na euforia  
Pois a noite é toda tua, sempre a  
curtir

**Amarguinhas - Just Girls**





# Os sons do X

---

## Som de *CH* (*sci in italiano*)

Depois de alguns ditongos: ameixa (prugna), faixa (fascia), baixo (basso), deixar (lasciare), peixe (pesce), caixa (cassa)...

Depois de –en: enxada (zappa), enxame (sciame, nugolo), enxoval (corredo), enxaguar (risciacquare), enxuto (asciutto, secco)

Muitas vezes quando fica no começo da palavra: xícara (tazzina, tazza), xadrez (scacchi), xenofóbico (xenofobo), xampu (shampoo), xixi (pipi).

**Palavras que começam por –exp** (experiência, experto, explicação), **-ext** (externo, extremo, extensão),

Outros casos:

Oxalá, mexer (muovere), Alexandre, México, lixo (spazzatura), lixa (lima, carta vetrata), puxar (tirare), luxo (lusso), coxa (coscia)...

## Som de *Z* (*rosa in italiano*)

Depois de ex + vogal : êxodo, exame, exercício, exato, execução, exército, exílio

# Os sons do X

---

## Som de *ss*

Próximo, máximo, auxílio, trouxe,

## Som de *ks*

Táxi, tórax, crucifixo, tóxico, anexo, sexo, fixo...

## Atenção

Exceção, excelente: /e(i)s/ + /sce/



# Com ou sem acento?

---

A2

presente	relogio	pai	cadeira	broa
exercicio	gramatica	mesa	principe	correria
computador	Jose	alem	chines	tres
champo	brincar	espanhol	tabua	agua
casaco	chamine	grafico	hipotese	essencia
tio	elegante	periodo	primeiro	italiano
finlandes	camisola	criança	diario	historia
Italia	nivel	tendencia	piolho	biblioteca
ja	maquina	fenomeno	apartamento	consoante
simbolo	palavra	pois	palacio	vogal
premio	Alemanha	escrever	organizar	proprio

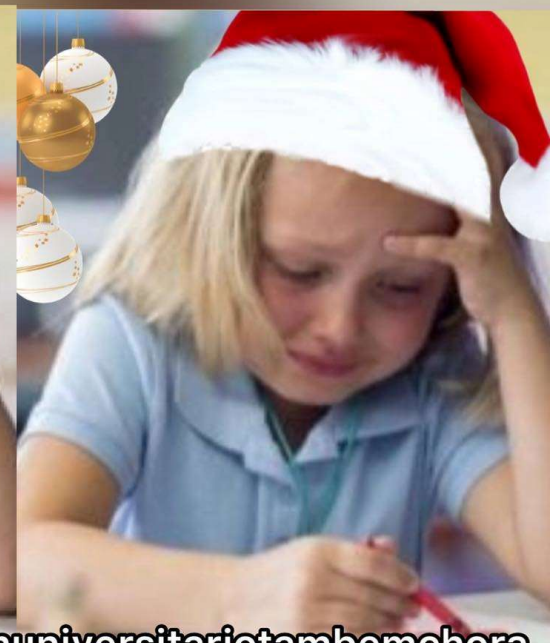
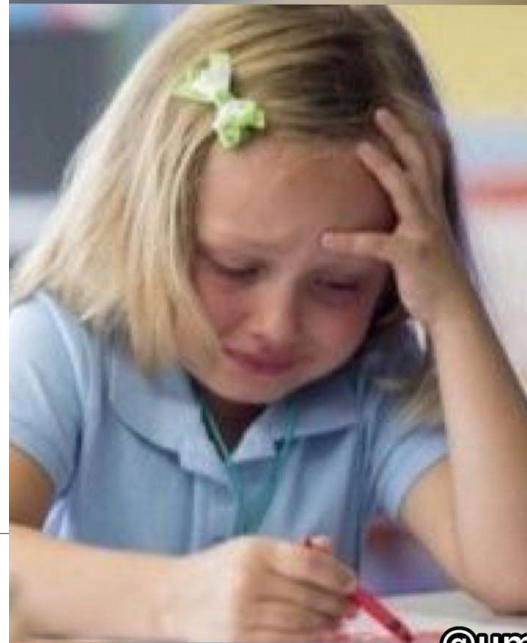
# Ditado

---

**Universitários:**

**Em Novembro:**

**Em Dezembro:**



**@umuniversitariotambemchora**

A Mariana é portuguesa, é de Lisboa, mas estuda línguas na Itália. O português é a sua língua materna, mas agora ela fala muito bem italiano.

Agora ela mora em Roma e adora a cidade. A Mariana gosta muito de aproveitar o fim de semana.

Ao sábado, levanta-se cedo, por volta das 8 horas, e sai para ir às compras. Normalmente, ela almoça na casa dos seus amigos portugueses e depois toma um café com a sua amiga italiana Sara.

Ao sábado à tarde gosta de relaxar, de ler livros, de ver televisão. Ao sábado à noite ela sai com os colegas da universidade, mas ela prefere não voltar para casa muito tarde.

Ao domingo, a Mariana sai para caminhar, ela passeia muito pelo centro da cidade. À noite ela vai ao teatro ou ao cinema, mas volta cedo, porque às segundas se levanta sempre às 6h30 [seis e meia] para ir à universidade.



**Leitura**



**Ditado**

**Obrigada pela vossa atenção!!**

**Boas Festas! E Bom Natal!**

